

Milcho Manchevski

**MAJKI****MOTHERS**  
**MOTHERS**  
**MOTHERS****Mazedonien/Frankreich/  
Bulgarien 2010****Länge** 123 Min.  
**Format** 35 mm, 1:1.85  
**Farbe****Stabliste**

Regie Milcho Manchevski  
 Buch Milcho Manchevski  
 Kamera Vladimir Samoilovski  
 Schnitt Žaklina Stojčevska  
 Tonschnitt Peter Baldock  
 Musik Igor Vasilev  
 Ausstattung Novogradska  
 Kostüm David Munns  
 Montaldo Elisabetta  
 Maske Mario Michisanti  
 Regieassistent Nikola Ivanović  
 Casting Maja Mladenovska  
 Biljana Dragičević-Projkovska  
 Kirjana A. Nikoloska  
 Produktionsltg. Milan Stojanović  
 Produzentin Christina Kallas  
 Co-Produzenten Thierry Lenouvel  
 Methodius Petrikov  
 Executive Producers Christina Kallas  
 Milcho Manchevski  
 Associate Producer Marie-Pierre Macia  
 Co-Produktion Cine Sud  
 Promotion, Paris  
 Elements Film,  
 Sofia

Produktion  
 Banana Film  
 Postenski fah 918  
 MK-1000 Skopje  
 milchomanchevski@gmail.com  
 christina.kallas@web.de

Weltvertrieb  
 Rendez Vous Pictures  
 2, rue de la Durance  
 F-75012 Paris  
 Tel.: +33 9 50707830  
 Fax: +33 140190773  
 contact@rendezvouspictures.com



Dimitar Gjorgjievski, Ana Stojanovska

**MOTHERS**

Ein Film-Triptychon aus Mazedonien. Der erste Teil porträtiert zwei neunjährige Mädchen, die ihren Handys verfallen sind. Sie gehen zur Polizei und behaupten, sie hätten einen Exhibitionisten gesehen. Teil zwei erzählt die Geschichte von jungen Dokumentarfilmern, die einen Film über die letzten beiden Einwohner eines abgelegenen Dorfes drehen – ein Bruder und eine Schwester, die seit 16 Jahren nicht mehr miteinander gesprochen haben. Der dritte Teil beschäftigt sich mit dem Bösen aus der Nachbarschaft: Mehrere ältere Frauen, alle Mütter, wurden vergewaltigt und ermordet. Ein Journalist schreibt über die Verbrechen und wird später verhaftet.

Was verbindet diese drei Geschichten? Etwas, was als reine Fiktion beginnt, entwickelt sich im Laufe des Films zu einer Dokumentation. MAJKI ist kein Film über Wahrheit, sondern über die Eigenschaften von Wahrheiten. Milcho Manchevski: „Alle drei Geschichten in diesem Film sind wahr. Sie basieren nicht nur auf wahren Begebenheiten, sondern sie folgen den Handlungen und geben Ereignisse und Gespräche wortwörtlich wieder. Eine der drei Geschichten ist eine Dokumentation, trotzdem wissen wir nicht, was in der Realität passiert. Eher noch ist die Wahrheit hier schwer greifbar, verwirrend. In einer strukturalistischen Tradition wird die Form des Films MAJKI (zwei Teile Fiktion, ein Teil Dokumentation) ein Teil der Botschaft. Ein Schriftsteller sagte einmal: ‚Natürlich ist die Realität seltsamer als Fiktion. Fiktion muss einen Sinn ergeben.‘“ Produktionsmitteilung

**MOTHERS**

A triptych from Macedonia. In part one, two nine-year-old girls addicted to mobile phones go to the police claiming they have seen an exhibitionist. Part two focuses on young documentary filmmakers making a film about the last two survivors in a remote village – a brother and sister who have not spoken to each other in 16 years. Part three tells the story of the evil next door: several elderly cleaners – all mothers – have been raped and murdered. A reporter writes about the crimes and is then arrested. What links the three stories? Something that begins as fiction becomes a documentary as the film progresses. MAJKI is not a film about truth, but

**Darsteller**

Ana	Ana Stojanovska
Kole	Vladimir Jačev
Simon	Dimitar Gjorgjievski
Großmutter	Ratka Radmanović
Großvater	Salaetin Bilal
Bea	Emilija Stojkovska
Kjara	Milijana Bogdanoska
Sergeant Janeski	Dime Iliev
Frau Matilda	Marina Pop Pankova
Zoki	Goran Trifunovski
Raspusto	Petar Mirčevski

about the nature of truth. Milcho Manchevski: "All three stories in this film are true. They are not only based on real events, but they often follow actions and dialogue verbatim, as they happened. One of the stories is a documentary. Yet we don't know more about what happens in reality. If anything, the truth in the documentary is more elusive, even confusing. In a traditional structuralist manner, the structure of MAJKI itself (two parts fiction and one part documentary) becomes part of its message. A writer once said: 'Of course reality is stranger than fiction. Fiction has to make sense.'"

Production notes

## Filmografie

Internationale Titel	
1994	BEFORE THE RAIN
2001	DUST
2007	SHADOWS
2010	MOTHERS



Milcho Manchevski

## Biografie

Geboren 1959 in Skopje. Studienabschluss 1983 in Film und Fotografie an der Southern Illinois University. Sein Spielfilmdebüt PRED DOŽDOT (BEFORE THE RAIN) gewann 1994 bei den Filmfestspielen in Venedig den Goldenen Löwen. Er hat fiktionale Geschichten und Bücher sowie zwei Fotobände veröffentlicht. Neben vier Spielfilmen führte er Regie bei einer Episode der HBO-Fernsehserie THE WIRE und realisierte rund 50 Kurzfilme. Er lebt seit 1985 in New York.

## Biography

Born in Skopje in 1959, he received a degree in film and photography from Southern Illinois University. His first feature film PRED DOŽDOT (BEFORE THE RAIN) won the Golden Lion in Venice in 1994. He has published stories and books of fiction, as well as two books of photographs. In addition to four feature films he has also directed one episode of HBO's THE WIRE, and has made around fifty shorts. He has lived in New York since 1985.

## Biographie

Né à Skopje en 1959. Diplôme de cinéma et de photographie en 1983 à l'université du Southern Illinois. Son premier long métrage de fiction, PRED DOŽDOT (BEFORE THE RAIN), remporte le Lion d'Or à Venise en 1994. Publie des nouvelles et des livres ainsi que deux ouvrages de photos. Réalise quatre longs métrages de fiction et un épisode de la série télévisée THE WIRE, pour HBO. Également auteur d'une cinquantaine de courts métrages. Vit à New York depuis 1985.

## MOTHERS

Un triptyque de Macédoine. La première partie fait le portrait de deux fillettes de neuf ans accros à leur portable. Elles vont à la police où elles déclarent avoir vu un exhibitionniste. La deuxième partie s'intéresse à de jeunes réalisateurs de documentaires qui tournent un film sur les deux derniers habitants d'un village isolé – un frère et une sœur qui ne se parlent plus depuis maintenant seize ans. La troisième partie raconte l'histoire du démon de la porte à côté : plusieurs femmes d'âge mûr, toutes des mères de famille, ont été victimes d'un violeur et assassin. Un journaliste écrit au sujet de ces crimes puis il est arrêté.

Qu'est-ce qui relie ces trois histoires entre elles ? Ce qui commence comme une fiction devient au cours du film un documentaire. MAJKI n'est pas un film sur la vérité mais sur la nature de la vérité. Milcho Manchevski : « Les trois histoires de ce film sont toutes vraies. Non seulement elles s'inspirent d'événements réels mais elles reprennent souvent au pied de la lettre les actions et les dialogues tels qu'ils se sont déroulés. L'une des histoires est un documentaire. Toutefois, nous n'en savons pas davantage sur ce qui s'est passé en réalité. La vérité y est éventuellement encore plus difficile à saisir, plus complexe. Dans la tradition structuraliste, la forme du film MAJKI (deux parties fictives, une partie documentaire) devient elle-même une partie du message. Un écrivain dit un jour : "Il est évident que la réalité est plus étrange que la fiction. Car la fiction, elle, doit avoir un sens." »

Communiqué de la production

